

# The Hofbräuhaus News

FREIEXEMPLAR

Serving Ottawa, Eastern Ontario and West Quebec, Canada  
Website: <http://www.thehbhnews.ca>

FREE ISSUE

Max Bork, Publisher

Focus: • Cultural • Social • Historical • Sports • Humour

Oct / Nov / Dec / 2014

## Volunteers Make it Possible to Preserve Our Culture and Traditions!



**Ottawa Oktoberfest!** Sonya Abraham with her youngest daughter Kayley Abraham Saturday, October 4<sup>th</sup> at the Maple Leaf Almrausch Club. See page 7 *Photo by Max Bork*



**Christkindlmarkt.** Gerti Gruber with Lyn Volkmer. Gerti sells meal tickets during the Christmas Market in the Schenke (Pub) and MLA Folkdancer Lyn serves. The 2015 Christkindlmarkt dates are Nov. 20, 21, 22 Tel: 613.822.0737, eMail: [Club@mlac.ca](mailto:Club@mlac.ca), [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca). See pages 10,12 & 13. *Photo Max Bork*



**Sauerkraut Essen Dinner Dance.** Emmi Moll received this award from the Martin Luther German Church on Preston St. at their Sauerkrautessen dinner dance fundraiser, held on Saturday, November 1st at the Ukrainian Hall on Byron Ave. Emmi has been cooking for this special dinner for 40 years. See page 17. *Photo by Margaret Comfort.*



**Metzgete - Hamming it up for the camera!** These three ladies are avid volunteers for the Swiss Montagna Singers. From the left **Julia Hay**, **Eva Meyer** and **Jessica Keller**. In 2015, the Montagna Singers next dinner-dance is their Spring Dance on Saturday, April 18th, and in the fall their Metzgete, Saturday, October 24th. Both are held at the Ukrainian Hall on Byron Avenue in Ottawa. For information and advance tickets contact: Gisele Odermatt Tel: 819.684.1978, eMail: [gkodermatt@videotron.ca](mailto:gkodermatt@videotron.ca). *Photo Saturday, November 8<sup>th</sup> by Oswin Lohe*

## A Healthy & Happy New Year!

### Events Update

Note: To keep up-to-date with German, Austrian, & Swiss Community events, access the "Events Calendar", updated weekly on The HBH News website: [www.thehbhnews.ca](http://www.thehbhnews.ca).

### Contents - Übersicht

Authors, Papers, Notices	2
Brahms Choir, Swiss Montagna Singers	3
Metzgete Swiss Montagna Singers	4
Concordia Choir Xmas Dinner Dance & Report	5
Birthdays, Anniversaries, Humour	6
Ottawa Oktoberfest at Maple Leaf Almrausch Club	7
Oktoberfest in Ladysmith PQ Photos	8
Ladysmith Oktoberfest Photos	9
MLA Christmas Market Report and Photos	10
Lufthansa's Great Fares to Germany	11
MLA Ottawa Christmas Market Photos	12
Christkindlmarkt photos at the MLA Club	13
ShadePro: Euro Windows & Doors, Sunrooms	14
ShadePro: Roll Shutters, Awnings, Shades, Screens	15
Tracy Arnett from Nina Krakowsky,	16
Sauerkrautessen Martin Luther Church Fundraiser	17
Obituaries: John Schlarb, Hulda Erfle	18
Bus. Assoc. Luncheon dates, Club notices	19
Pembroke Germania Club Oktoberfest	20
Pionier Tag in Jordan, Ontario	21
Community Contacts Updated E/Ont - W/Que	22
Coming Events April 19 to December 31	23
Coming Events January 1 to April 18	24

# European Delicatessen

• Fine European Cold Meats, Sausages & Groceries



- Gift Baskets for All Occasions
- Party Platters
- Catering
- Süßigkeiten - Sweets
- Imported & Domestic Cheeses
- Fresh Take Out Sandwiches

*Monika Profus*

1580 Merivale Road, Ottawa (Nepean) Ontario K2G 4B5

(n/w corner of Meadowlands)

Tel: 613.228.0394, Fax: 613.228.0395

## LAVERGNE WESTERN BEEF

**PORK, BEEF, POULTRY & DELI PRODUCTS**  
"Government Inspected Meats"

*André Lavergne*

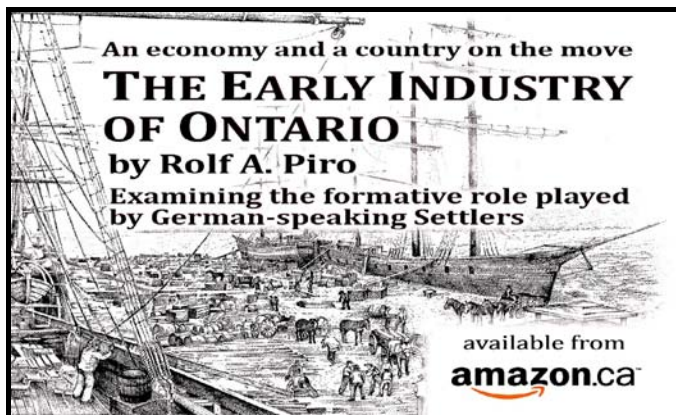
3971 Navan Road, Ottawa (Cumberland) Ont.

Tuesday to Friday: 8:00 am to 6:00 pm

Saturday: 8:00 am to 4:00 pm,

Sunday and Monday: Closed

Tel: 613-824-8175



## Friday Schnitzel Nights 2015

January 16, February 27, March 20,

April 17, June 19, September 18.

Doors open at 6 pm at the

Maple Leaf-Almrausch Club

3928 Farmers Way, Carlsbad Springs, ON

(Ottawa) \$20 tax included

The general public is always welcome.

Free parking. For more information call the

MLA Club Mgr. Tel: 613.822.0737,

or eMail: club@mlac.ca

## AUTHORS of LOCAL GERMAN-CANADIAN HISTORY MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS

West Prussian German Settlement of  
Ladysmith Quebec - Thorne County  
**Author: Elizabeth Fierobin** (deceased)  
196 Fierobin Road, Ladysmith, PQ, J0X 2A0  
eMail: janicefierobin@on.aibn.com  
The book is available directly from  
Janice Fierobin Tel: 819.647.6809

## TRACING THEIR FOOTSTEPS

PART I: 1860 -1930 West-Prussia,  
Pomerania, Silesia and Saxony German  
Settlement of High Falls Quebec  
**Author: Anne Schnurr**  
613.744.2060 eMail: aschn@rogers.com  
514-1396 Ogilvie Rd. Gloucester, ON, K1C 8V8  
PART II: A chronicle of 18 High Falls  
Families & their descendants (1860-2003)  
2034 names and data, 274 pages.

## HARVEST OF STONES

Renfrew County German Settlement 1858-90  
**Author: Brenda Lee-Whiting** (deceased)  
Out of print but available through Canadian  
libraries (in stock or inter-library loan)

## ESCAPE OF THE CHRISTMAS GOOSE - DIE ENTFLOHENE WEIHNACHTSGANS

**Author: Dieter Kiesewalter**  
Bilingual German-English children book 2<sup>nd</sup>  
edition, for ages 4 to 12. Illustrated with over 30  
colourful pictures. A story of two geese, a white  
domestic goose, to be slaughtered for Christmas,  
and her escape with the help of a wild Canadian  
goose. The book is available for \$ 17.00 incl.  
postage from Dieter by Tel. 613-224-7467 or  
e-mail dkiesewalter@sympatico.ca.  
**KANADA - GELOBTES LAND 1950-93**  
Out of print but available through Canadian  
libraries (in stock or inter-library loan)

## OTTAWA GERMANIA

History of 19th century immigration and  
settlement of Ottawa's German community  
may be purchased directly from the  
**Author: Tom Carkner** (Kirchner)  
33 Chester Cres. Ottawa Ont. K2J 2J6  
613.843.1411 eMail: twc\_1@sympatico.ca  
or see Tom's Web Page:  
www.magma.ca/~twc/OttawaGermania.htm

## LUTHERAN PARISH RECORDS FROM THE UPPER OTTAWA VALLEY 1861-90

Information on Searching Your Family History  
"Saddlebag Books" of Rev. Ludwig H. Gerndt.  
**Authors: Daniel J. Faber, Franz Kapeller**  
(deceased) and **Jean Ringhofer**  
Information: Daniel J. Faber  
9 Bellfield Street, Ottawa, ON, K2B 6K6  
Tel: 613.829.0343, eMail: dfaber@ncf.ca  
http://web.ncf.ca/ac282/parish.html

## HITLERS JUNGE - HITLER'S BOY

**Author: Peter Hessel**  
"Mystery of Frankenberg's Canadian Airman"  
Available from the author in German or English via  
eMail: p.hessel@sympatico.ca  
Peter Hessel books still in print:  
"The Algonkin Nation" and  
"Fathering, Mothering and Kidding"  
Out of print but available through Canadian  
libraries (in stock or inter-library loan)  
Destination: Ottawa Valley  
"McNab - The Township" and  
"Mighty Fine Bread and Fancy Pastry".

## OLDEN DAYS

**Author: Alice Biehler Burich**  
A history of German settlements in the  
Township of Mulgrave-Derry, Québec.  
Out of print but available through Canadian  
libraries (in stock or inter-library loan)  
Chesley House Publications  
ISBN 0-9693580-2-4, 184 pages

## THE CANADIAN GRAVEMARKER GALLERY

"free access" to over 400,000 gravemarkers!  
Research your ancestry's headstones at no cost!  
**Murray Pletsch**  
eMail: pletsch@cogeco.ca, Website:  
Website: www.gravemarkers.ca

## DO YOU KNOW OF A BOOK

written on Austrian, Swiss or German Canadian  
History, not listed on this page? In recognition of the  
author's difficult and tireless research, and as a  
service to our community, the listing is free. Please  
contact this Publication.

## The Hofbräuhaus News

Published by Max Bork  
Staffed by Volunteers and Published as a  
Not-For-Profit Publication, Serving the German,  
Austrian, & Swiss Canadian Communities of  
Ottawa, Eastern Ontario & West Quebec.  
Forward Your Group's Articles & Pictures  
(in PDF or JPEG format) via eMail:  
**publisher@thehbnews.ca,**  
**Tel/Fax: 613.748.6655**  
Article & Advertising Copy Deadlines  
Feb. 15<sup>th</sup>, May 15<sup>th</sup>, Aug. 15<sup>th</sup>, Nov. 15<sup>th</sup>  
Contact the publisher for  
support rates, or information.  
[www.thehbnews.ca](http://www.thehbnews.ca)

## GERMAN-CANADIAN YEARBOOK

Is a major contribution to ethnic studies with an  
excellent introduction to German Canadiana The  
German-Canadian Yearbook appeals to any student  
of Canadian history and culture, and any reader  
interested in details of the contribution of  
Germanspeaking explorers, settlers and immigrants  
towards the shaping of this country. Eighteen Hard  
Cover Yearbooks have been published so far. Price  
including postage, handling and taxes in Canada  
\$30.00 USA and Europe \$34.00. The Yearbook is a  
valuable addition to any library. Order your  
Yearbook from:

Historical Society of Mecklenburg Upper Canada  
P.O. Box 1251, Station K,  
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5  
Please include cheque or money order

## CANADIANA GERMANICA

A Journal for German-Canadian Studies. This  
quarterly journal is dedicated to the illustration of  
German-Canadian life past and present as well as  
the relations between Canada and the German-  
speaking countries. It reports on cultural and  
scholarly activities of German-Canadians, on the  
existence and achievements of groups,  
organizations, and individual persons, it lists relevant  
publications and gives bibliographical hints. Yearly  
subscription including postage \$30.00

Order your Canadiana Germanicatoday!  
A joint publication with the German Canadian  
Historical Association. Contact:  
Historical Society of Mecklenburg Upper Canada  
P.O. Box 1251, Station K,  
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5  
[www.germancanadian.ca/Mecklenburg/historic.htm](http://www.germancanadian.ca/Mecklenburg/historic.htm)

## LUNENBURG NOVA SCOTIA http://www.seawhy.com/Lbooks.html

**Author: Betty L. Rhodenizer**  
eMail: brhodenizer@bwr.eastlink.ca  
1) RHODENIZER Genealogy contains approx. 280  
double-sided = 560 pages of maps, history and  
notes by historians, stories, photo gallery,  
genealogy, indexes, misc. documents, etc. (In this  
book are the various spellings of the name, i.e.  
Rodenhauser(n), Rodenheiser, Rodenizer, etc.  
Price \$80, plus postage and packaging.  
2) NOWE (NAU) Genealogy contains approx. 165  
double-sided = 330 pages, in the same format as  
the Rhodenizer book. It, also, contains various  
spellings of the name.  
Price \$50, plus postage and packaging.

## THE HESSIANS

**Author: John Merz** (deceased)  
American Revolution Genealogy - all 3 books are  
\$35.00 each including postage "The Hessians of  
Quebec", "The Hessians of Nova Scotia", "The  
Hessians of Upper Canada" "The Guide", to find  
your Hessian Soldier of the American Revolution,  
available at \$20. incl. postage to USA in US\$ funds.  
Concerning John Merz's books above, please  
address your inquiries to:

**Seventh Town Historical Society,**  
Att: Ian E. Reilly, 528 County Rd. 19, Box 35,  
Ameliasburg, ON, Canada, K0K-1A0  
eMail: 7thtownmagro@kos.net Tel: 613-967-6291.  
Mr Merz's books below are out of print but available  
through Canadian libraries (in stock or interlibrary  
loan) "Er war ein Hesse", "He was a Hessian",  
"Register of German Military Men in Canada" To  
contact the Merz family eMail:  
norman@mountaincable.net

## OTTAWA COMMUNITY IMMIGRANT SERVICES ORGANIZATION

959 Wellington St. Ottawa ON. K1Y 4W1  
Tel: 613.725.0202, Fax: 613.725.9054  
eMail: info@ociso.org or www.ociso.org

# Ivan's European Deli

and Speciality Meat Shop

Catering • Deli Sandwiches

• European Cuisine • BBQ Specialities

**Owner: Ivan Saric**

- We have imported European groceries, and make all kinds of deli & cheese trays.
- We are a full functioning butcher shop with all kinds of specialty cuts.
- We carry many cheeses and dry cured meats and sausages, as well as fresh sausages such as weisswurst, smoked bratwurst, andouille (spiced pork sausage), German wieners.
- We carry a large assortment of in store made cooked food such as paprikash, Hungarian goulash, and most famously cabbage rolls (regular and sauerkraut).

1496 Stittsville Main Street, Box 1032

Stittsville, ON, K2S 1N2

**Tel: 613-435-7679**

★ nest  
european toys + home



www.nest.ca

## Ottawa Brahms Choir



The Hofbräuhaus News, Dear Editor and Publisher

Great thanks go out to you for publishing Ottawa Brahms Choir announcements also during this season in your widely read and informative community publication. The Ottawa Brahms Choir has grown steadily and added new young voices. Under a bright, new, young music director, Christopher Askwith, our choir enjoyed hard working rehearsals in preparation for its 'A Musical Advent-ure' concert on November 30th. The concert was well received by a large attending audience in St. Thomas the Apostle church, with compliments of 'good sounds!' 'we enjoyed it'! The choir presented among many great works, as the centerpiece, Johann Sebastian Bach's beautiful work 'Wachet Auf'/'Wake Up, The Voice Calls To Us'. They were accompanied by lovely vocal support of soprano soloist Zoe Langlois and tenor Richard Langlois.

The audience appreciated the presentation with warm applause. In 'This Is The Record of John' soloist Coleen Woodward displayed her warm alto voice. The reception afterwards was fun and enjoyed by all those who attended.

Our choir will enjoy during 2015 the beginning of its 35th Anniversary. Special concert dates to be announced.

We do thank you for giving us free space in your community publication. With best wishes for a peaceful Holiday Season, and good Health in 2015, I look forward to working with you also in the new season,

*Gretel Harmston*  
Responsible for publicity  
Ottawa Brahms Choir  
613.828.0372

## Metzgete Saturday, November 8, 2014

by the Montagna Singers at the Ukrainian Hall, Ottawa. Photos by Oswin Lohe



**The Montagna Singers** 1st row: Marlana Carnett, Eva Meyer, Jessica Keller, Julia Hay, Cecilia Kennedy, Susan Statham. 2nd row: Kathy Herzig, Josiane Rossellini, Justine Lafond, Gisèle Odermatt, Lili Deslaquis, Helen Naterer, Klara Bruehlmann, Germaine Richoz. 3rd row: Chris Herzig, David Statham, Ian Frei, Klaus Odermatt, Josef Leupi, Peter Domitrovits, James Oguilvy, Reto Caprez

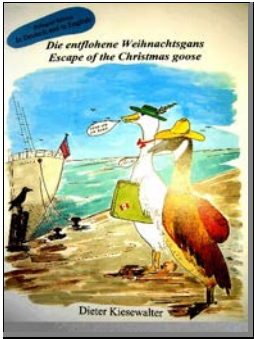


Alfred Huber and Joe Hurschler



Ambassador Dr. Beat Nobs, Gisele Prieur-Odermatt and Klaus Odermatt

A Great Book for Children  
 A German & English Book  
 Zweisprachiges Kinderbuch  
 Escape of the Christmas Goose  
 Die entflohene Weihnachtsgans



A book with many colourful illustrations for children ages 4 to 12 in German and English by Dieter Kiesewalter

“ a pleasure to read with wonderful illustrations”  
 “ unterhaltend und lehrreich mit vielen farbigen Illustrationen”

The book is available for \$ 15.00  
 (\$ 18.00 incl. postage in Canada)  
 by calling 613-224-7467  
 or eMail: [dkiesewalter@sympatico.ca](mailto:dkiesewalter@sympatico.ca)  
 ALL PROCEEDS TO CHARITIES

**Metzgete Saturday, November 8, 2014**

by the Montagna Singers at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave., Ottawa.

Photos by Oswin Lohe



Dr. Irene Knöpfel Nobs, President Jules Bruehlmann, Swiss Ambassador Dr. Beat Nobs



Jessica Keller



Alfred Huber, Gisèle Odermatt, Jules Bruehlmann



**FINE ARTS RESTORATION and CONSULTATION**  
 Specializing in  
**PAINTINGS, PRINTS, and PHOTOGRAPHS**



Also: Appraising for Insurance purposes. Serving the arts community for over 30 years.

*Peter Vogel and Gisela Vogel BA*

**Tel: 613.829.1887**  
[gisela\\_vogel@rogers.com](mailto:gisela_vogel@rogers.com)



Volunteers Helen Natterer, Germaine Richoz and Oliva Morard selling bar tickets to guests of the sold out evening!



**SOLD OUT!** The traditional Metzgete Buffet Dinner Menu consists of: Smoked Pork Loin, Bacon, Wieners, Saucisson Vaudois, Blood and Liver sausages, Roast Pork with Ragout, Sauerkraut, green Beans, Potatoes and Spaetzli. Dessert buffet with Cream Caramel, assorted Pies, Pastries, Tarts and sliced Fruits, Coffee and Tea!

Julia Hay discussing the evening program with the Swiss Chefs, Joe Hurschler and Jurg Roth. Missing Chef Klaus Odermatt. The Montagna Singers Spring and Fall dinner dances are usually sold out. The delicious food may have something to do with this!

# Concordia Choir Ottawa Christmas Dinner Dance & Annual Report at the Maple Leaf-Almrausch Club, Saturday, November 15, 2014

*This evening was catered by Chef Franz Hoefler, and his menu featured Beef Rouladen, Spätzle, a choice of Rotkraut or Salmon in Dill Herb Sauce Salad, dessert, tea or coffee were included.*



*President's Report by  
**Sigrid Vila**  
Tel: 613.741.1995  
sigrid.vila@gmail.com*

Our choir has been busy these last few months. In April we took part in a post-Easter Sunday mass at the Martin-Luther Church.

May 15-17 we participated in the wonderful celebration of the 150th anniversary of the Germania Choir Hamilton. It was an amazing weekend, well planned and executed, and we came away with many fond

memories. We shared a bus with the Germania Choir Montreal who picked up our choir in Ottawa – a marvellous way to cut costs! – and the bus ride was a fun adventure with lots of joking and singing; oiling the voices with some medicinal libations certainly helped to make us sound absolutely wonderful.

Our choir had fun providing musical entertainment together with a few other choirs to a very appreciative audience. The Calgary Ladies' Choir certainly deserves the Entertainer of the evening award for their hilarious presentation. Sunday was a full day with morning sound checks and practise of songs, but all the effort was so worthwhile as the singing in the McIntyre Performing Arts Centre, Mohawk College, was an utterly memorable event. We enjoyed very much listening to the other 10 participating choirs and were happy to present our songs in our brand new uniforms – yes, this was the first

public event where we wore our new shirts, ties blouses and scarves. Being part of the mass choir at the end of the concert was an unforgettable experience: just imagine a 325 voice assembly singing Ich bete an die Macht der Liebe and They all call it Canada. A standing ovation showed all of the singers how much the audience enjoyed the afternoon and that means a lot to all of us.

The end of June we participated in a mass at St. Albertus Church and helped one of our choir members celebrate his 86th birthday on that day. Happy birthday Peter Paul. It has become an annual tradition that we get together at the cottage of one of our choir members during our well-deserved summer break. Thank you, Val, for once again hosting us in your beautiful cottage to enjoy fantastic food, great wine and beer, coffee and cakes, lots of singing and warm camaraderie.

We started again to practise in September, and during that month we helped our past President Emmi Moll celebrate her 80th birthday – happy birthday, Emmi.

The month of October saw us singing in two Senior Homes where we were presenting fun songs during an Oktoberfest-themed afternoon. Some of the senior residents sure enjoy hearing about the traditions of Oktoberfest, listening to our lively drinking songs and joining us during sing-a-longs – can't quite get them up to do the polka but they certainly swing in their seats and clap to the music.

On October 18th we travelled to Montreal to help the German Choir of Montreal celebrate their 60th anniversary. It was a fun evening with 6 choirs participating and singing their hearts out. The lively dance performance by the Schuhplattlergruppe Alpenland Montreal provided a nice break, and the dance music by

the Edwelweiss Trio enticed many singers to show off their dancing skills.

Our Christmas Dinner Dance took place on November 15th; and we sang on Ewigkeits-Sonntag in the Martin-Luther Church, have an Advent-Singing in the Martin-Luther-Church on December 7th, presented Christmas songs at the Christmas party hosted by the German Benevolent Society on December 13 and closed the year with our Christmas concert on December 14th in the St. Albertus Church with the participation of the Swiss Montagna Singers, Akord – Ukrainian Male Choir, the Quodlibet choir and the Austrian Stub'n Musi.

We hope you and your loved ones had a Merry Christmas, Frohe Weihnachten, Joyeux Noël, and all the best for a happy, healthy, harmonious and peaceful New Year. Thank you to all our supporters, we could not continue without your help and appreciate your financial donations and your presence at our dances and concerts.



*The Edelweiss Band from Montreal provided the lively dance music during the evening.*



The Concordia Choir performing at their Christmas Dinner Dance. Markret Comfort singing solo. For information on this female/male mixed choir please contact Sigrid Vila, President, 613.741.1995, eMail: sigrid.vila@gmail.com. Photos by Oswin Lohe.

MLA Club Members  
Birthdays-Anniversaries  
(B) Denotes Birthday, (A) Anniversary  
and (33) the year example 1933

**JANUARY**

- (B) Philip, Robert 05
- (B) Hansch, Siegfried 06
- (B) Zauner, Herman 07
- (B) Jerabek, Mark 11
- (A) Grebler, Michael & Renate 16
- (B) Nairne, Brenda 17
- (B) Lehman, Lothar 18
- (B) Dunker, Karl 21
- (B) Russell, Scarlett 22
- (B) Bork, Max 27
- (B) Mendroch, Liesel 27
- (B) Ansari, Eleonare 29

**FEBRUARY**

- (A) Rosenberg, Hartmut & Annelise 02
- (B) Volkmer, Inge 05
- (B) Holst, Willy 06
- (B) Stutz, Gerdrude 10
- (B) Probst, Carlos 11
- (B) Lauton, Manfred 12
- (A) Willems, John & Mary 15
- (B) Schlarb, John 17
- (A) Bruder, Albert & Terri 18
- (B) Perabo, Eugene 19
- (B) Probst, Mireille 24
- (B) Strittmatter, Paul 25
- (A) Holst, Willy & Monika 26
- (B) Engfield, Roy 27

**MARCH**

- (B) Philip, Ellen 02
- (B) Volkmer, Lyn 03
- (B) Archer, Helena 04
- (B) Theirfeldt, Ricarda 10
- (B) Freiberg, Helga 11
- (B) Pandel, Martin 12
- (B) Henn, Ingeborg 13
- (B) Rosenberg, Hartmut 14
- (B) Engfield, Antje 17
- (B) Henn, Walter 17
- (B) Rosinski, Christa 17
- (B) Herr, Erika 18
- (B) Morrison, Ezech 19
- (B) Lenhart, Maria 20
- (B) Sardana, Regine 23
- (B) Doak, Alexandra (Sandra) 25
- (B) Gilbert, Rob 26
- (B) Canivet, Cindy 28
- (B) Buer, Heinz 29
- (B) Volkmer, Amanda 29

**APRIL**

- (B) Gunn, Donald 01
- (B) Kurtz, Dietmar 02
- (B) Mallon, Bruce 05
- (B) Eggert, Gladys 07
- (B) Weizenbach, Bill 08
- (B) Leger, Gerene 09
- (A) Lehman, Lothar & Hilde 11
- (B) Westphalen, Werner 12
- (B) Spaetling, Uwe 13
- (B) Kretzmer, Katherina (Kati) 14
- (B) Osterhues, George 16
- (A) Jaskulski, Dieter & Leger, Gerene 16
- (B) Brown, Wallace 19
- (B) Jaskulski, Dieter 20
- (B) Bachhuber, Claudette 21
- (B) Pendlebury, Sheri 21
- (B) Bauer, Gunther 22
- (B) Brown, Ursula 22
- (B) Soural, Louis 22
- (B) Jonke, Walter 24
- (B) Volkmer, Viktor 24
- (B) Theirfeldt, Otto 27
- (A) Pandel, Gerhard & Gertrude 27

☺ A Little Humour ☺

**How children perceive their Grandparents**

from Gerti Gruber

**Happy Birthday:** My young grandson called the other day to wish me Happy Birthday. He asked me how old I was, and I told him, "80". My grandson was quiet for a moment, and then he asked, "Did you start at 1?"

**Colours:** I didn't know if my granddaughter had learned her colours yet, so I decided to test her. I would point out something and ask what colour it was. She would tell me and was always correct. It was fun for me, so I continued. At last, she headed for the door, saying, "Grandma, I think you should try to figure out some of these colours yourself!"

**Age:** When my grandson asked me how old I was, I teasingly replied, "I'm not sure."

"Look in your underwear, Grandpa", he advised ... . "Mine says I'm 4 to 6."

**Children's Logic:** "Give me a sentence about a public servant", said a teacher. The small boy wrote: "The fireman came down the ladder, pregnant." The teacher took the lad aside to correct him. "Don't you know what pregnant means?", she asked. "Sure", replied the young boy confidently. "It means carrying a child."

**A Dalmatian dog:** A grandfather was delivering his grandchildren to their home one day when a fire truck zoomed past. Sitting in the front seat of the fire truck was a Dalmatian dog. The children started discussing the dog's duties.

"They use him to keep crowds back", said one child.

"No", said another. "He's just for good luck."

A third child brought the argument to a close. "You're both wrong ... They use the dogs", she said firmly, "to find the fire hydrants."

**Advertising Pays Off!** Two young boys walked into a pharmacy one day, picked out a box of tampons and proceeded to the checkout counter.

The pharmacist at the counter asked the older boy, "Son, how old are you?"

'Eight', the boy replied.

The man continued, "Do you know what these are used for?" The boy replied, "Not exactly, but they aren't for me. They're for him. He's my brother. He's four."

"Oh, really?" the pharmacist replied with a grin.

"Yes," the boy said. "We saw on TV that if you use these, you would be able to swim, play tennis and ride a bike. Right now, he can't do none of those."

**Laid Off** from Davyd Balloch

Paddy and Mick were both laid off, so they went to the unemployment office.

When asked his occupation, Paddy answered, 'Knicker Stitcher.'

I sew da elastic onto ladies' knickers and thongs.

The clerk looked up Knicker Stitcher on his computer and, finding it classified as unskilled labour, he gave him £80 a week unemployment pay.

Mick was next in and when asked about his occupation he replied, 'Diesel Fitter.'

Since a diesel fitter was a skilled job, the clerk gave Mick £160 a week.

When Paddy found out he was furious.

He stormed back into the office to find out why his friend and co-worker was collecting double his pay.

The clerk explained, 'Knicker Stitchers' are unskilled labour and "Diesel Fitters" are skilled labour.'

'What skill?' yelled Paddy. 'I sew da elastic on da knickers and thongs, then Mick puts 'em over his head and says:

"Yep, diesel fitter!"

**Life & Coca-Cola:** from Marta Kovar

Two friends meet after many years and talk about their past life. One asks the other: "And how's your sex life?"

"Same as Coca-Cola."

"Oh great!.....Full of bubbles, eh?"

"Nothing like that! Before it was 'CLASSIC', then it became 'LIGHT' and now it is 'ZERO!'"

**Costly Expectations!**

From Davyd Balloch

A pastor's wife was expecting a baby, so the pastor stood before the congregation and asked for a raise.

After much discussion, they passed a rule that whenever the pastor's family expanded then so would his pay-check.

After 6 children, this started to get expensive and the congregation decided to hold another meeting to discuss the pastor's expanding salary.

A great deal of yelling and inner bickering ensued, as to how much the pastor's additional children were costing the church, and how much more it could potentially cost.

After listening to them for about an hour, the pastor rose from his chair and spoke, "Children are a gift from God, and we will take as many gifts as He gives us."

Silence fell over the congregation. In the back pew, a little old lady struggled to stand, and finally said in her frail voice ...

"Rain is also a gift from God, but when we get too much of it, we wear rubbers!"

The entire congregation said, "Amen".

**Aging Genius** from Davyd Balloch

A sweet old lady telephoned St. Joseph's Hospital.

She timidly asked, "Is it possible to speak to someone who can tell me how a patient is doing?" The operator said, "I can, what's the name and room number?"

The old lady in her weak voice said, "Norma Findlay, Room 302."

The operator replied, "Let me place you on hold while I check with her nurse."

After a few minutes the operator returned to the phone and said, "Oh, I have good news, her nurse just told me that Norma is doing very well. Her blood pressure is fine; her blood work just came back as normal and her physician, Dr. Cohen, has scheduled her to be discharged on Tuesday."

The old lady said, "Thank you. That's wonderful! I was so worried! God bless you!"

The operator replied, "You're more than welcome. Is Norma your daughter?"

The grand mother said, "No, I'm Norma Findlay in 302. No one tells me anything!"

**SIGNS** From Marta Kovar

**On a Plumber's truck:**

"We repair what your husband fixed."

**On an Electrician's truck:**

"Let us remove your shorts."

**At a Car Dealership:**

"The best way to get back on your feet -miss a car payment."

**Outside a Muffler Shop:**

"No appointment necessary. We hear you coming."

**In the front yard of a Funeral Home:**

"Drive carefully. We'll wait."

**At an Optometrist's Office:**

"If you don't see what you're looking for, you've come to the right place."

**On the back of a Septic Tank Truck:**

"Caution - This Truck is full of Political Promises"

# Maple Leaf-Almrausch Club Ottawa Oktoberfest, Saturday, October 4<sup>th</sup> and 25<sup>th</sup>, 2014 - Home of the original Ottawa Oktoberfest

October 4<sup>th</sup> photos below by Max Bork



**Tilly Jerabek** with **Laura Sam** thoroughly enjoying each other's company!



**Maple Leaf-Almrausch Schuhplattlers** performing the Miller's dance



**Mike Grebler** with **Helga Barr**. Helga is the oldest daughter of Inge Henn, and Mike is a former longtime President of the MLA Club.



Ehren Vorstand Musiker, **Erech Morrison** playing for the MLA Schuhplattlers



**Marcus and Claudia Sam**. Marcus is the Chief Warrant Officer, Assistant to the Defence Attaché at the German Embassy in Ottawa. The Sam family thoroughly enjoyed their evening at the Maple Leaf-Almrausch Club.



They love to dance up a storm!



Schuhplattler **Steve Volkmer** with a surprise guest!



**Fritz Unterstab** of the popular Montreal Edelweiss Band

# 2014 Ladysmith Oktoberfest, Fri/Sat/Sun/Oct/3/4/5.

Photos by Max Bork



Münchener Kindl?



Schteev & the Lederhosers Band



Fun Float!



Is this a 1931 Model A Ford?



**Something for the Whole Family!** Old Cars, Horses, Giant Pumpkins and Vegetables, Fashion Shows, Craft Booths, Horseshoe Tournament, Street Truck Pull, Truck & Tractor Pull and Wagon Rides. Bands: Pontiac Local Entertainers, Ambush, Simon Clarke, Phil Denault with Louis Schryer.



1930's Chev..not sure?



## DECORATING DEN INTERIORS®

Custom Window Treatments | Furniture  
Lighting | Floor Coverings | Accessories

Don't leave home. We come to you! Our extensive product assortment allows us to work with your lifestyle and budget.

**Our design consultation is complimentary.**



**Saree Parry**

Visit [www.saree.decoratingden.com](http://www.saree.decoratingden.com)  
or call 613-841-3326.

*Let us help you have the home of your dreams.*





**Julia Hay**  
Sales Representative

Tel: (613) 236-9551  
Fax: (613) 236-2692  
Toll free: (888) 335-6565  
julia@juliahay.com  
www.juliahay.com



**RHODES**  
& COMPANY BROKERAGE  
100 Argyle Ave.  
Ottawa, Ontario  
K2P 1B6 Canada

**2014 Ladysmith Oktoberfest, Oct. 3 to 5**

*Photos by Max Bork*



The cutest parade entry in my books, the crown loved them!



Above Rare Studebaker, below the Renfrew Highland Pipe & Drums, they led the huge noon parade and were a real crowd pleaser!

**Royal LePage Performance Realty**



**Manfred Schlesiger**

Professional, Sincere, Dependable Real Estate Services  
eMail: manfreds@royallepage.ca  
Direct: 613.276.7169



# Maple Leaf-Almrausch Christmas Market, November 21, 22, 23, 2014



Report by  
**Terri Bruder**

The Maple Leaf Almrausch Club 2014 Christmas Market is now a memory and a lot of volunteers are happy to sit back and take a well-deserved rest. It was a fabulous week-end event that was beautifully decorated, and enjoyed by many. It is considered to be the "best and warmest" Christmas Market in

the Ottawa Region. People clamour to become vendors and shoppers line up just to be part of it. They love the food, they love the "ambiance" and they come back year after year to see us.

The weather co-operated (a little snow, no bad roads), the equipment worked, and sales were brisk.

We had a few new vendors this year and were very pleased to welcome them. New to our market is a potter, a specialty tea vendor, a dirndl maker from B.C and the German Christmas Shop from Artistic Landscape.

This event, along with many others, is entirely volunteer run and keeps the club going. The many, many volunteers deserve our deepest gratitude. Thank you to the people who: decorate, set-up, sell entry and meal tickets, prepare and cook the food, serve it and lug the heavy dishes upstairs, make and sell cakes and coffee, tend the bar, do crowd control at the door and in the Schenke, count and balance the cashes, do clean up and take-down, etc., etc., etc.

The following is the list of volunteers. If you got missed please accept my apologies, we do our best but sometimes have "senior moments".

*Sonya Abraham, Brad Barr, Helga Barr, Claudette Bachhuber, Werner Bachhuber, Daniel Bauer,*

*Maria Bauer, Reinhard Bauer, Marion Birkenhead, Bert Bruder, Herta Bruder, Sandra Doak, Karl Dunker, Antje Engfield, Barry Exner, Mike Grebler, Renate Grebler, Gertie Gruber, Brigitte Gudauner,*

*Winfried Hillebrand, Inge Henn, Mark Jerabek, Wilma Jonke, Pat Kaefer, Renata Klöse, Mary Krekeler,*

*Helmut Kubicek, Simone Laflamme, Aidan Lee, Erech Morrison, Bianca Nairne, Brenda Nairne, Richard Nairne, Bert Philp, Ellen Philp, Robert Philp, Heidi Rausch, Erwin Reitenbach, Lorraine Reitenbach, Larissa Russell, Liam Russell, Scarlett Russell, Sue Scanlan, Tina Scott, Paul Slominski, Uwe Spaetling, Anne Strittmatter, Dean Terriah, Ricki Thierfeldt, Mary Triebe, Rainer Triebe, Cathy Venasse, Lyn Volkmer, Ryan Volkmer, Stephen Volkmer, Anne-Marie Wallisch, Monica Wallisch, Bill Wyman, Rosi Wyman.*

A special thanks to the ladies who did all that baking.

Please join me in giving these volunteers a round of applause for a job well done.

Terri Bruder

Christmas Market Co-Ordinator

Photos by Max Bork - See ages 12 and 13.



Taking a much needed break! Volunteers from the left: Richard Nairne, Stephen Volkmer, Brenda Nairne, Marion Grebler-Birkenhead, Larissa Russell, Lyn Volkmer and Dean Terriah



MLA Schuhplattlers Erech Morrison and Inge Henn sold Christmas Raffle tickets, with the winners being: (1) Barry Exner, (2) Afshim Shams, (3) Jim Mahoney.




Barry Exner along with many other MLA Club volunteers worked behind the bar.



MLA Volunteers Tina Scott with Rosi Wyman. The Schenke (Pub) offered light snacks (goulash soup, sausage on a bun) to a full meal (Schnitzel) and Kaffee, Kuchen und Glühwein



Volunteers and MLA Schuhplattlers Liam Russell and Bianca Nairne

A man and a woman in business attire are looking at a map on an airplane cabin floor. The man is pointing at a location on the map. The woman is looking at the map with interest. The background shows the airplane cabin interior, including a window with the Lufthansa logo.

**For great fares to Germany**  
**▶▶ click, book and fly**

[www.lufthansa.com](http://www.lufthansa.com)

**There's no better way to fly.™**



**Lufthansa**

A STAR ALLIANCE MEMBER 

# Maple Leaf-Almrausch Christmas Market, November 21, 22, 23, 2014

**Ottawa Christkindmarkt:** The annual MLA Club Christmas Market Fundraiser was held at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa, from Friday evening to Sunday afternoon. The hours were Friday 5 to 9 pm, Saturday 10 am to 5 pm, Sunday 10 am to 4 pm. There were two floors of various booths & vendors from Ontario and

Quebec. The Schenke (Pub) offered light snacks (goulash soup, sausage on a bun) to a full meal (Schnitzel) and Kaffee, Kuchen und Glühwein (coffee, cake and hot spiced wine). German & Canadian beers were available. For information for the **2015 Christkindmarkt** Nov. 20, 21, 22 Tel: 613.822.0737, eMail: Club@mlac.ca, www.mlac.ca



**Vendor: Xaver Guitars**

Laurie and Gerry Gruber. Tel: 613.656.4358,  
eMail: gerry.gruber@xaverguitars.ca, web: www.xaverguitars.ca



**Vendor: Steve Skinner**

100% Pure Maple Products Tel: 613.259.5554,  
eMail: steve.skinner@cdlinc.ca, web: www.cdlinc.ca



**Vendor: Intricate Scroll Saw Fretwork,**

Kathy Beskau. 613.732.7165,  
eMail: dkbeskau@hotmail.com



**Vendor: My Gem Creations,**  
Yvonne Lalonde, Tel: 613.267.0157,  
eMail: mygemcreations@xplornet.com,  
Web: www.mygemcreations.net



**Vendor: Swiss Farmer Bakery,**  
Regula Burgi 613.538.2768.

Photos by Max Bork - See also pages 10 and 13.

**2015 Ottawa Christkindmarkt**  
November 20, 21, 22. Information Tel: 613.822.0737,  
eMail: Club@mlac.ca , www.mlac.ca

# Maple Leaf -Almrausch Christmas Market, November 21, 22, 23, 2014

at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs (Ottawa). See also pages 10 and 12. *Photos by Max Bork*



**Stuart Reynolds with his family**



**Vendor: Liesl's Dirndls & Trachten**  
Lisa Matza Tel: 250.427.7986,  
lisa.metza@gmail.com



**Swiss Cabinet Maker: Andreas Moser** with his family from the left: in front Anika, and Fiona and in the back Andreas and his wife, Valenie (Dutil).



**Ron Williams, Tony Alderton and Lynda Zanth**



**Vendor: TwoBiteSweets**  
**Heidi Suter**  
European Christmas Cookie Baskets, baked goods.613.858.2880  
eMail: suter@xplornet.com



**Vendor: Wawel Patisserie-Boulangerie**  
Montreal, Ingrid Hildebrand & Peter Sowa  
514.524.3348, www.patisseriewawel.com



**Vendor: Margo's Place,**  
dolls and hand knitted items



**Vendor: Wildlife Woodcarvings and Walking Sticks,**  
Gerry Grantham, 613.586.3072.

**2015 Schnitzel Fridays**  
at the Maple Leaf-Almrausch Club  
3928 Farmers Way, Carlsbad Springs (Ottawa)  
January 16th, February 27th, March 20th,  
April 17th, June 19th, September 18th

# WE DO EVERYTHING

Discover the benefits of custom made

## ROLL SHUTTERS

to protect your home, cottage or business  
and reduce your heating and  
cooling costs drastically !!!



**ARC-CARC**  
Institute for  
Research in  
Construction  
Canada  
proven for energy  
efficiency !

Save up to 70%  
heating & cooling costs and  
enjoy security all year long !

Trust the experience of the leader  
in the European market of

## AWNINGS, SHADE & SCREEN SYSTEMS



**10** years  
Warranty



### RETRACTABLE SCREEN-SYSTEMS



**10** years  
Warranty

# GERMAN QUALITY

# TO SAVE YOUR MONEY !

## EUROPEAN STYLE WINDOWS & DOORS

REHAU Profiles manufactured in Canada



## CUSTOM DESIGNED, ENGINEERED SUNROOMS



## MORE THAN JUST COLOUR !



**Interior & exterior paint - a valuable part  
of your energy saving house !**



\* up to 40% energy savings

\* excellent regulation  
of surface moisture



\* Better room climate

\* Ideal for allergy sufferers

\* Higher surface temperature



\* Excellent protection against  
mould formation

\* Crack repair up to 0.5 mm

\* absolutely solvent free

and so much more !!!



## Shade Pro

*...In the end, Quality pays !*

Visit our Showroom at:

**16693 Hwy 7, Perth, ON  
K7H 3C8**

**Phone: 613 - 264 - 5555**

**Toll Free: 1-800-613-9980**

**For more information visit our web site:**

**www.shadepro.ca**

# MADE IN CANADA !!

# Nina Krakowsky - zu Hause in Ottawa



Born in Germany, Nina, her husband and their three children have spent much of the past 20 years living in Europe, China, and the United States. During this time, she completed a master's degree in Sinology and served as a business consultant helping clients entering the Chinese marketplace. In 2006 the family decided to 'settle down' in Canada; Ottawa was an easy choice. In 2007, Nina established a successful relocation and settling-in service for newcomers to the Ottawa area. Through her personal and professional experience, Nina understands the importance of a smooth, well organized, and low stress relocation. Nina's clients appreciate her positive attitude, passion for quality and her focus on the details. Nina takes pride in helping people find their ideal home.

**Nina Krakowsky**  
Sales Representative  
Tracy Arnett Realty Ltd.  
nina@tracyarnett.com

**Nina is fluent in English, German and has a working knowledge of Chinese.**



[tracyarnett.com](http://tracyarnett.com)

[nina@tracyarnett.com](mailto:nina@tracyarnett.com)

[blog.tracyarnett.com](http://blog.tracyarnett.com)

[facebook.com/ninakrakowsky](https://facebook.com/ninakrakowsky)

Cell: 613.697.0034

Office: 613.233.4488

## **ADAM'S**

**sausages and meat products**

(formerly B&R Deli)

**Service in**

**Polish, German, English, Russian,  
Romanian & Greek.**

• **WE SPECIALIZE IN** •

**Fresh Meats and Meat Products**

**German & Polish Smoked Meats**

• **SUCH AS** •

**Bratwurst, Fresh or Smoked Sausage and  
Pork Chops, Kielbosa, Krakowska, and  
Numerous Other Products**

**Retail and Wholesale**

• **The Best in Eastern Ontario** •

**1437 Michael Street,**

**Ottawa Ontario, K1B 3R3**

(EAST OF ST. LAURENT BLVD. & SOUTH OF THE QUEENSWAY)

**Tel: (613) 749-3336 - Fax: (613) 749-8886**

**Maple Leaf – Almrausch Club Inc.**  
**Banquet/Wedding/Party Facilities**



Available for 50 to 200 people.

3928 Farmers Way,  
Carlsbad Springs, On  
K0A 1K0

Tel: 613-822-0737

eMail: [club@mlac.ca](mailto:club@mlac.ca), Website: [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca)

# **Bakker's**

**General Store**  
**& European Deli**

*Henry Bakker*

**1004 Manotick Station Rd. 613-822-1659**



# Martin Luther German Church Annual Sauerkrautessen

Dinner-Dance, Saturday, November 1<sup>st</sup>, 2014 at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Avenue, Ottawa.

Am ersten Samstag im November fand wieder unser großer Fundraiser statt, der Sauerkraut-Dinner-Dance. Und wieder war der Saal ausverkauft. Special event diesmal: "The Quodlibet choir goes Bavarian". Wie immer wurde ausgezeichnet gespeist - das Fleisch wurde von Walter und Inge Henn gespendet, ihnen sei herzlich gedankt! Nach dem Essen wurde schwungvoll getanzt zur Live-Musik

der Edelweiß-Kapelle aus Montreal. Und die Tombola hatte wieder über 100 Preise zu bieten. Es war wieder ein gelungener Abend.

For information on the 2015 Sauerkraut Essen Dinner-Dance please contact Emmi Moll, Tel. 613.834.2788 or Irmgard Bauer Tel. 613.730.3495 or eMail: gunther.bauer@gmail.com. *photos by Oswin Lohe*



Gudrun Curri and Hasso Hagen danced the evening away



Martin Damus and Pastor Friedrich Demke



Pater Ernst Schönhammer of St. Albertus Church



Irmgard and Gunther Bauer tireless volunteers



Sonja Zaphoropoulis



Inge and Walter Henn of Bearbrook Game Meats Inc. donated the meat for the evening



Marica Faith won the main door prize!



Trudy and Gert Taudien



Sigrid Vila and Pat Peres. Sigrid is the president of the Concordia Choir.

# EURO PARTS

Specializing in Used Auto Parts  
For European Cars

MERCEDES BENZ

VOLKSWAGEN

PORSCHE

VOLVO

SAAB

AUDI

BMW



LARGE SELECTION OF REBUILDABLES  
1015 Vernon Street, Aylmer, Quebec

Telephone: (819) 770-2551  
(819) 682-0606, 1-888-782-0606

## Ottawa St Anthony Italia



523 St. Anthony Street,  
Ottawa Ontario, K1R 6Z9  
(Off Preston Street)  
Parking Available

### Soccer Club

Tel. 613.233.1083  
Fax. 613.233.5839  
Ask for Joe

THREE BANQUET FACILITIES FROM 50 TO 500 PEOPLE  
[www.ottawastanthony.com](http://www.ottawastanthony.com)

# HUDSON INSURANCE

1510 Main Street, Stittsville Ont. (corner of Abbott Street)

**Stephen Volkmer**

**1.866.446.4472**

A Complete Insurance Service  
(Home) 613.831.2758, (Office) 613.836.5454  
Your Concerns Are Our Concerns

## Das literarische Echo

Deutschsprachige Literatur im Gespräch  
Kritiken und Kontroversen CKCU 93.1 FM

(auch live im Internet auf:

<http://www.ckcufm.com/listenlive.html> zu hören)

**Dienstags, 9:05am**

Moderatoren:

**Hans-George Ruprecht & Helmut Zobl**  
[www.ckcufm.com/listenlive.html](http://www.ckcufm.com/listenlive.html)

Kontaktaufnahme mit den Moderatoren unter  
[lit.echo.ckcu.radio@gmail.com](mailto:lit.echo.ckcu.radio@gmail.com)

[www.carleton.ca/litecho](http://www.carleton.ca/litecho)

## John Schlarb



**John Schlarb**  
1924 -2014

Condolences/Tributes/Donations at: [www.mcgarryfamily.ca](http://www.mcgarryfamily.ca), 613-233-1143  
[www.legacy.com/obituaries/ottawacitizen/obituary.aspx?pid=173535905](http://www.legacy.com/obituaries/ottawacitizen/obituary.aspx?pid=173535905)

## Hulda Erfle



**Hulda Erfle**  
1908-2014

See more at:  
[www.legacy.com/obituaries/ottawacitizen/obituary.aspx?pid=173401636](http://www.legacy.com/obituaries/ottawacitizen/obituary.aspx?pid=173401636)

*By Karl Erfle (son)*

Hulda Erfle was born in the German settlement of Teplitz, Bessarabian Russia. Teplitz Bessarabien no longer exists, but it was an area by the Black Sea prior to the WWII (see website links below)

When the Russians invaded this area, the family had to flee with only their clothes, my two brothers, a horse and wagon. They fled to Poland where they were kept in work camps and my sister Gerda was born there. After the war they returned to Aub Germany where I was born and in 1954 moved to a little town called Hegenlohe about 30 km north of Stuttgart, where we lived until 1960. Hulda Erfle, after surviving two world wars and living in Polish concentration camps, immigrated to Canada on May 1st, 1960 from Germany with her husband August and her son Karl to join her son Helmut, who had immigrated to Canada in 1956, and her daughter Gerda who immigrated in 1959. Her other Son Alfred remained in Germany where he lives with his wife and 3 children. He joined her for her 100th birthday in 2008.

Countless children are thankful that Hulda Erfle's favourite pastime was knitting. She was known as "Oma", German for Grandma, by everyone in her small town of Ladysmith, Quebec, and she fulfilled that grandmotherly image to a tee. She has spent much time knitting colourful toques for the snow suit fund with yarn donated by Yarn Forward Sew On.

Oma learned how to knit from her mother at the age of 10, as she wanted to make her brother a pair of socks for Christmas, and she has not put the needles down since then. Oma had a very giving nature, she provided plenty of German home cooked food for the family and kept their feet warm in colourful knit slippers. She has also been active in her community and appreciated all their support.

Teplitz location map: [www.scholtoi.de/PDF/DeutscheBessarabien.pdf](http://www.scholtoi.de/PDF/DeutscheBessarabien.pdf)  
See also Black Sea Germans: [www.rollintl.com/roll/grsettle.htm](http://www.rollintl.com/roll/grsettle.htm)

## Obituaries

Peacefully on Thursday, December 11, 2014 in his 90th year at Elisabeth Bruyere Palliative Care Unit. John has gone to join his beloved wife Else of 67 years who passed away three months ago (August 31, 2014). His three children Heather Bent, Hermina Harris (Joey Barrett) and Peter (Jessica) have been left to mourn the loss of both parents. John and Else will live forever in the hearts of their five grandchildren Andrea, Sarah (Greg Rudge), Thomas, Annika and Gabriella, and 3 great-grand-daughters Sadie, Zoey and Piper.

John will be missed by his only surviving sister Eva (Bob Jason), sister-in-law Erna Meindl (Herbert Maul) and numerous relatives and friends. Celebration of John's life was held at the Martin Luther German Evangelical Lutheran Church, 499 Preston Street (corner of Preston and Carling) Ottawa, on Monday, December 29, 2014 at 11:30 AM. In lieu of flowers, donations may be made to Martin Luther Church or the charity of your choice.

## German - Canadian Business Association of Ottawa

The Business Association of Ottawa meets every Thursday at 1 p.m. at a different restaurant each week for lunch. (Lunch specials are generally about \$12 to \$15.) Guests are always welcome.

### Thursday Luncheons Currently Planned:

A list of restaurants are listed below. Please reserve with the executive below and also check The HBH News website for any changes.

Jan	8	Casa Grecque - Annual Meeting
Jan	15	Buffet Yang Ming
Jan	22	Biagio's Italian Kitchen
Jan	29	Mr B's March House
Feb	5	Casa Grecque
Feb	12	Nate's Deli Family Kitchen
Feb	19	Red Lobster
Feb	26	Mr B's March House
Mar	5	Casa Grecque
Mar	12	Buffet Yang Ming
Mar	19	Biagio's Italian Kitchen
Mar	26	Montana's Cookhouse
Apr	2	Casa Grecque
Apr	9	Mr B's March House
Apr	16	Red Lobster
Apr	23	Buffet Yang Ming
Apr	30	Biagio's Italian Kitchen
May	7	Casa Grecque
May	14	Montana's Cookhouse

### Sunday Brunches

About six times a year, the Business Association meets for a Sunday Brunch at some suitable place. Guests are very welcome. The next Sunday brunch will be held at the **River Lounge** in the **Ramada Ottawa on the Rideau** on Sunday, January 18th.

**Check with the executive below for special dinners.**

**Note:** A reservation is absolutely necessary! Without a reservation we cannot guarantee you a seat! Please reserve by calling one of the following people: Siegfried Hansch, 819-682-5135, or Bob Peter, 613-722-4289

For more information contact president, Siegfried Hansch 819.682.5135, or one of the following members of the executive: Bob Peter 613.722.4289, Heidi Kelly 613.737.4450, or Inge Volkmer 613.831.2756.

## DO YOU LIKE PLAYING CARDS? DO YOU LIKE A REAL CHALLENGE? THEN TRY THE GAME OF SKAT!

information source - <https://skatgame.net/index.html>

Skat is Germany's traditional card game for 3 or 4 players. Combining elements of Bridge, Hearts, Euchre, Pinochle, and Poker, many say it is the most exciting card game in the world!

Here is what Joseph Wergin in his book on Skat and Sheepshead says about the game:

"Skat is, undoubtedly, the best of all card games, as it combines in a remarkable way the elements of both chance and skill. Although upon first exposure it may seem difficult, it is actually quite simple when the component parts are analyzed separately.

Skat attracts dedicated card players because it requires them to utilize the full range of their card playing ability. Card addicts who have mastered the ordinary games will be delighted to discover the new challenges offered by this unique game."



**MONDAY EVENINGS from 7:00 p.m. at the  
Maple Leaf-Almrausch Club, 3927 Farmers Way, Ottawa  
(Carlsbad Springs - Gloucester)  
Contact MLA Skat President - Marsha Clarke  
Tel: 613.269.2057, [m.jclarke@icloud.com](mailto:m.jclarke@icloud.com)**

### Home Safe!

Media reported Virginia Schwartz and Jane Van Criekegen, the Ottawa-area women who were feared missing in Nepal after a deadly series of blizzards and avalanches struck the region, are safe and sound.

In a post in her Facebook Schwartz stated she and her friend were out of danger.

"Thank you to everyone for all the kind words and prayers, we are safe," Schwartz posted.

This HBH News photo of Virginia was taken at the 2007 Ladiesmith Oktoberfest.



## WINE STATION

Established 1992

### MAKE WINE HERE!

100% Guaranteed

2400 Bank Street, Ottawa

Tel: 613-736-0121

[www.winestation.ca](http://www.winestation.ca)



## Maple Leaf-Almrausch Club

3928 Farmers Way, Carlsbad Springs

Monday Evenings, Info: Werner Bachhuber,

Tel: 613.822.2007, [wbachhuber@rogers.com](mailto:wbachhuber@rogers.com)

**NOTE:** The skills required for this sport are so close to those of small bore and full bore shooting that many athletes use the Air Rifle as an indoor winter sport to practice for the outdoor seasons. Air Rifle is shot at 10 metres distance using a target with a 10 ring of 0.4mm (approximately the diameter of a pin head) and the 9 ring is just slightly larger than the .177¢ diameter of the pellet. With a bull's-eye the size of a pinhead, this is no casual "plinking" sport. Air Rifle is shot by both men and women in competitions from club level to the Olympic Games. This discipline first made its debut at the 1984 Los Angeles Olympic Games.



## ALWAYS FRESH AND NATURAL HONEY

as the bees make it !

75 Terry Fox Road, Breckenbridge, Quebec (just west of Aylmer)

SIEGFRIED HANSCH Tel: 819.682.5135



# Pembroke Germania Club Oktoberfest, Saturday, October 18<sup>th</sup>, 2014

Photos from Shamon Eder-Boucher



Miss Oktoberfest Charlotte Witt & Mayor Ed Jackyno tapping the keg



From Ottawa, Maple Leaf-Almrausch Schuhplattlers, on the stage Schteev & the Lederhosers Band



Three Little Angels!



Miss Oktoberfest & her dad Peter Witt



Miss Oktoberfest 2014 Charlotte Witt, Mayor Ed Jackyno, Miss Oktoberfest 2013 Tiffany Reiche, President Willi Schmidt,



Jason Pape, Shannon Boucher & Willi Schmidt



Back row, L-R Briannah Keddy, unknown, Ella Woodtke, front row, unknown, Addysen Medeiros, Shannon Boucher holding daughter Elsa, Asia Woodtke



**Wurstwettessen**- Sausage Eating Contest! **The 2015 Germania Club Oktoberfest**, is tentatively scheduled for Saturday, October 17<sup>th</sup>. Information president Willi Schmidt, Tel. 613.732.5645 or eMail: [President@GermaniaPembroke.ca](mailto:President@GermaniaPembroke.ca), [www.germaniapembroke.ca](http://www.germaniapembroke.ca) .



**Masskrugstemmen**- Beer Stein Holding Contest



**STREET GARAGE LTD.**

**Kurt Hillebrand** B.COMM.

22 Young Street Ottawa, Ontario K1S 3H5, Canada  
Tel (613) 234-2910, Fax (613) 234-9372

eMail: info@youngstreetgarage.com  
Website: www.youngstreetgarage.com

- Exclusively -  
Mercedes Benz • Volvo • Volkswagen • BMW

**BMW**

Monday to Thursday  
7:00 to 4:00  
Friday 7:00 to 3:00

**DUSS BROTHERS MOTORS LTD.**

1380 Wellington St. West  
Ottawa Ontario  
K1Y 2X2



Tel: 613-729-3245  
eMail: duss@istop.com  
www.dussbrothers.ca

**Rudi & Pius**

## BBW PIÈCES IMPORTÉES

*European and Japanese Parts Specialists  
Spécialisation Européennes & Japonaises*

VW  
BMW  
MB  
AUDI

VOLVO  
SAAB  
RENAULT  
JAGUAR

TOYOTA  
HONDA  
MAZDA  
NISSAN

32, rue des Fées, Gatineau, QC J9A 3N6

Tel: (819) 777-6066, Fax: (819) 772-9571  
eMail: bbw@bellnet.ca

## BOB PETER'S GARAGE

722-4289

HONDA • TOYOTA • MAZDA • SUBARU • NISSAN

Licensed Mechanics

- General Repairs
- Specializing in Japanese Cars

2046 Scott Street - Ottawa Ontario, K1Z 6T1

## MARK MOTORS OF OTTAWA



**PORSCHE • AUDI**  
AUTHORIZED DEALER



611 Montreal Road, Ottawa, Ontario, 613-749-4275  
295 West Hunt Club Rd., 613-723-1221  
Fax: 613-749-4653  
Website: http://mark-motors.porschedealer.com

## Pionier Tag in Jordan, Ontario,

4./5. Oktober im Greenbelt von Niagara

Sternstunden der Deutschkanadier aus der Pionierzeit von Ontario

Artikel von Rolf Piro

Toronto (rap) Die Pionierleistungen der Deutsch Kanadier sind von nationaler Bedeutung in der Geschichte von Kanada und werden am Pioniertag besonders gefeiert. Im Buch "The Early Industry of Ontario", das von Rolf Piro geschrieben ist, sind viele lesenswerte Einzelheiten enthalten, wie die Industrie und Agrarwirtschaft von Ontario aufgebaut wurde, und in der heutigen multikulturellen Gesellschaft ist das ein wichtiger Punkt den Pioniertag zu feiern und das Erbe von Kultur in Erinnerung zu halten.



*Iroquois Indianer sind auf dem Weg zum Festplatz um ein Pow Wow (Indianertanz) vorzuführen. Die Iroquois Indianer hatten die deutschsprechenden Kolonisten nach der Ueberquerung vom Niagara River begrüsst. Das war bei der Ankunft in Ontario - mehr darueber ist im Buch "The Early Industry of Ontario" (in englischer Sprache) zu lesen.*

Am 4. und 5 Oktober 2014 fand in der Zeit zwischen 10:00 und 16:00 h der Pioniertag auf dem Festplatz des Museums in der Kleinstadt Jordan, Ontario statt. Musik, viel Frohsinn, Tanz und authentisches deutsch pennsylvanisches Essen erwartete den Besucher. Eine Führung durch das Museum zeigte, was die reizende und bunte Fraktur von "Folk Art" ist, naemlich ein Stueck Kulturgut von deutschsprechenden Einwandern, die hauptsaechlich aus Pennsylvania zum Niagara Gebiet gekommen sind. Die vielgeschichtigen Verknuepfungen der "Folk Art" erklart dem Bildbetrachter die Bedeutung von menschlicher Meinunung und Glauben aus der damaligen Zeit von Ontario. - Jedermann war herzlich eingeladen

### Ort und Programm

Das Jordan Museum befindet sich westlich der Queen Elisabeth (QEW) Schnellstrasse, von Toronto und Hamilton, Ausfahrt 57 nach Jordan. Der Weg zum Jordan Museum ist gut geschildert und problemlos zu finden. Das Museum befindet sich auf 3800 Main Street, Jordan, Ontario (Tel. 905 562 5242). Die Jordan Arena bietet freie Parkmöglichkeiten. Von dort bringt ein Zubringerbus die Besucher kostenfrei zum nahe gelegenen Museum. Die Feiern finden von 10 h morgens bis 16 h nachmittags statt. Eintritt war \$5.00 für Erwachsene, \$4.00 für Senioren und Kinder unter zehn Jahren.



*Die Jugend der Iroquois Indianer pflegen heute immer noch ihre Kultur in der Oeffentlichkeit. Hier wird ein. Pow Wow auf dem Festplatz vom Jordan Museum beim Pionierfest vorgefuehrt.*



Ein Vorbild: Die Jugend pflegt Sprache und Kultur der Ahnen



**Sun. Apr. 19. Brahms Choir Spring Concert:** 3 pm at St. Thomas the Apostle Church, 2345 Alta Vista Drive, Ottawa. More details will be forthcoming. For info: [www.OttawaBrahmsChoir.ca](http://www.OttawaBrahmsChoir.ca), Tel: 613-749-2391.

**Sat. Apr. 25. Jahresgeneralversammlung:** des Deutschen Hilfsvereins, nur für Mitglieder; Kaffee und Kuchen, um 13:00 Uhr, St. Albertuskirche, 416 Parkdale Avenue, Ottawa. Info: [hzobl@rogers.com](mailto:hzobl@rogers.com).

**Sat. Apr. 25. Bayernabend:** by the MLA Schuhplattlers at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs (Ottawa). More details forthcoming. Tel: 613.822.0737, or eMail [club@mlac.ca](mailto:club@mlac.ca), [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca).

**Mon/Tue/Apr/27/28. Skat Championship Tournament Ottawa:** by the MLA Skat group at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs (Ottawa). More details forthcoming. Contact: Marsha Clarke Tel: 613-269-2057, eMail: [m.jclarke@icloud.com](mailto:m.jclarke@icloud.com), [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca).

**Sat. May 9. Maifest/Schützenfest:** at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs (Ottawa). Dance music by the Montreal Edelweiss Band. For more Info. Tel: 613.822.0737, or eMail [club@mlac.ca](mailto:club@mlac.ca), [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca).

**Sun. May. 10. Mother's Day Buffet Lunch:** Tentative, to be confirmed, at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. More information forthcoming. Contact club President Willi Schmidt by phone at 613.732.5645. eMail: [President@GermaniaPembroke.ca](mailto:President@GermaniaPembroke.ca), [www.germaniapembroke.ca](http://www.germaniapembroke.ca).

**Sat. May 24. 50 Jahre Oesterreichische Gesellschaft Feier:** Naeheres wird bekannt gegeben. Informationen: Hans Wyslouzil eMail: [hwyslouzil@rogers.com](mailto:hwyslouzil@rogers.com).

**Sat. Jun. 13. Sonnwendfeier:** von der Oesterreichischen Gesellschaft Ottawa. Naeheres wird bekannt gegeben. Informationen: Hans Wyslouzil eMail: [hwyslouzil@rogers.com](mailto:hwyslouzil@rogers.com).

**Fri. June 19. Schnitzel Night:** 6 pm doors open at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs (Ottawa). (\$20 incl. tax). The general public is always welcome. Free parking. For more information call the MLA Club Mgr. Tel: 613.822.0737, or eMail: [club@mlac.ca](mailto:club@mlac.ca), [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca).

**Wed. July 15. Fahrt ins Blaue:** Gaeste sind willkommen, von der Oesterreichischen Gesellschaft Ottawa. Naeheres wird bekannt gegeben. Informationen: Hans Wyslouzil eMail: [hwyslouzil@rogers.com](mailto:hwyslouzil@rogers.com).

**Sat. Aug. 15. MLA Club Open Golf Tournament:** Shotgun start, best ball format at the Metcalfe Golf and Country Club, with the 19th hole featuring a schnitzel dinner at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs (Ottawa). (\$20 dinner only incl. tax). The general public is always welcome. Free parking. For more information call the MLA Club Mgr. Tel: 613.822.0737, or eMail: [club@mlac.ca](mailto:club@mlac.ca), [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca).

**Sun. Aug. 16. Summer Barbecue:** Tentative, to be confirmed, at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. More information forthcoming, contact Germania Club President Willi Schmidt by phone at 613.732.5645. eMail: [President@GermaniaPembroke.ca](mailto:President@GermaniaPembroke.ca), [www.germaniapembroke.ca](http://www.germaniapembroke.ca).

**Sat. Sept. 12. Ottawa Jägerball:** at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs (Ottawa). (\$20 incl. tax). The general public is always welcome. Free parking. For more information call the MLA Club Mgr. Tel: 613.822.0737, or eMail [club@mlac.ca](mailto:club@mlac.ca), [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca).

**Sun. Sep. 13. German Night at the Races:** Tentative by the Pembroke Germania Club by bus to the Rideau Carleton Raceway for a German buffet dinner and the races. For more information contact Germania Club President Willi Schmidt by phone at 613.732.5645, eMail: [President@GermaniaPembroke.ca](mailto:President@GermaniaPembroke.ca), [www.germaniapembroke.ca](http://www.germaniapembroke.ca).

**Fri. Sept. 18. Schnitzel Night:** 6 pm doors open at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs (Ottawa). (\$20 incl. tax). The general public is always welcome. Free parking. For more information call the MLA Club Mgr. Tel: 613.822.0737, or eMail: [club@mlac.ca](mailto:club@mlac.ca), [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca).

**Sat. Oct. 3. Ottawa Oktoberfest:** 6 pm at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs (Ottawa). (\$20 incl. tax). Home of the original Ottawa Oktoberfest. Dance music by the Montreal Edelweiss Band. The general public is always welcome. Free parking. For more information call the MLA Club Mgr. Tel: 613.822.0737, or eMail [club@mlac.ca](mailto:club@mlac.ca), [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca).

**Sat. Oct. 3. German Language School Oktoberfest:** starting at 5 pm, at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Avenue, Ottawa. Dance music by the Ottawa Rube Band, German food and drinks (Hacker-Pschorr beer). Tickets for Adults \$35, for kids \$15. Everything but the beer included! More information will be on [www.glsottawa.ca](http://www.glsottawa.ca) in the spring. Jens Urban, VP GLS Ottawa, eMail: [jensurban@gmail.com](mailto:jensurban@gmail.com).

**Sat. Oct. 10. Hochoberfest:** Tentative, to be confirmed, at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. More information forthcoming. Contact club President Willi Schmidt by phone at 613.732.5645. eMail: [President@GermaniaPembroke.ca](mailto:President@GermaniaPembroke.ca), [www.germaniapembroke.ca](http://www.germaniapembroke.ca).

**Sat. Oct. 17. Pembroke Oktoberfest:** Tentative, at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. More information forthcoming. Contact club President Willi Schmidt by phone at 613.732.5645. eMail: [President@GermaniaPembroke.ca](mailto:President@GermaniaPembroke.ca), [www.germaniapembroke.ca](http://www.germaniapembroke.ca).

**Sat. Oct. 24. Oktoberfest Ottawa:** 6 pm at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs (Ottawa). (\$20 incl. tax). Home of the original Ottawa Oktoberfest. Dance music by the Montreal Edelweiss Band. The general public is always welcome. Free parking. For more information call the MLA Club Mgr. Tel: 613.822.0737, or eMail [club@mlac.ca](mailto:club@mlac.ca), [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca).

**Sat. Oct. 24. Oesterreich-Staatsfeiertag:** 14.00 Uhr St. Albertus Kirche, von der Oesterreichischen Gesellschaft Ottawa. Naeheres wird bekannt gegeben. Informationen: Hans Wyslouzil eMail: [hwyslouzil@rogers.com](mailto:hwyslouzil@rogers.com).

**Sat. Nov. 7. Swiss Metzgete:** 18h00/6pm, by the Montagna Singers at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave., Ottawa. Traditional Metzgete Buffet Dinner Menu Prepared by our Swiss Chefs (Joe Hurschler, Klaus Odermatt and Jürg Roth) consists of: Smoked Pork Loin, Bacon, Wieners, Saucisson Vaudois, Blood and Liver sausages, Roast Pork with Ragout, Sauerkraut, green Beans, Potatoes and Spaetzli. Dessert buffet with Cream Caramel, assorted Pies, Pastries, Tarts and sliced Fruits, Coffee and Tea! Admission \$45 (includes dinner). Dance music by the Montreal Edelweiss Trio. Advance tickets and information: Gisele Odermatt Tel: 819.684.1978, eMail: [gkodermatt@videotron.ca](mailto:gkodermatt@videotron.ca).

**Sat. Nov. 14. Heimatabend Vorarlberg:** 14.00 Uhr St. Albertus Kirche, von der Oesterreichischen Gesellschaft Ottawa. Naeheres wird bekannt gegeben. Informationen: Hans Wyslouzil eMail: [hwyslouzil@rogers.com](mailto:hwyslouzil@rogers.com).

**Fri/Sat/Sun/Nov/20/21/22. Ottawa Christkindmarkt:** at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs (Ottawa). (\$20 incl. tax). The general public is always welcome. Free parking. For more information call the MLA Club Mgr. Tel: 613.822.0737, or eMail [club@mlac.ca](mailto:club@mlac.ca), [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca).

**Fri/Sat/Sun/Nov/ 27/28/29. Christkindmarkt:** Tentative, to be confirmed. Annual Christmas Market at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. For information contact club President Willi Schmidt by phone at 613.732.5645. eMail: [President@GermaniaPembroke.ca](mailto:President@GermaniaPembroke.ca), [www.germaniapembroke.ca](http://www.germaniapembroke.ca).

**Sat. Dec. 5. Nikolaeier:** (nur fuer Mitglieder) Oesterreich Gesellschaft Ottawa. Naeheres wird bekannt gegeben. Informationen: Hans Wyslouzil eMail: [hwyslouzil@rogers.com](mailto:hwyslouzil@rogers.com).

**Sat. Dec. 5. Christmas Dinner-Dance:** at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs (Ottawa). Dance music by the Montreal Edelweiss Band. The general public is always welcome. Free parking. For more information call the MLA Club Mgr. Tel: 613.822.0737, or eMail [club@mlac.ca](mailto:club@mlac.ca), [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca).

**Sun. Dec. 6. Swiss Christmas Luncheon:** at 11:00 by the Swiss Seniors Club at the Richelieu-Vanier Centre, 300 Pères-Blancs Ave., Ottawa (Vanier) for traditional Christmas lunch with Santa Claus. Confirm your attendance with one of the following: Kurt Portmann, 613.742.0895; [swisseniorsclub@rogers.com](mailto:swisseniorsclub@rogers.com), Werner Siegrist, 613.235.9634; [wsiegrist@aol.com](mailto:wsiegrist@aol.com), Annelies Dubach, 819.467.5264; [afdub67@sympatico.ca](mailto:afdub67@sympatico.ca).

**Sun. Dec. 13. Children's Christmas Party:** at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs (Ottawa). Free parking. For more information call the MLA Club Mgr. Tel: 613.822.0737, or eMail [club@mlac.ca](mailto:club@mlac.ca), [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca).

**Sun. Dec. 13. Weihnachtsfeier:** Family Christmas Party: Tentative, to be confirmed, at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. More information forthcoming. Contact club President Willi Schmidt by phone at 613.732.5645. eMail: [President@GermaniaPembroke.ca](mailto:President@GermaniaPembroke.ca), [www.germaniapembroke.ca](http://www.germaniapembroke.ca).

**Thur. Dec. 31. New Year's Eve Party:** at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs (Ottawa). Dance music by the Montreal Edelweiss Band. The general public is always welcome. Free parking. For more information call the MLA Club Mgr. Tel: 613.822.0737, or eMail [club@mlac.ca](mailto:club@mlac.ca), [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca).

**Thur. Dec. 31. New Year's Eve Gala:** Tentative, to be confirmed, at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. For information contact club President Willi Schmidt by phone at 613.732.5645. eMail: [President@GermaniaPembroke.ca](mailto:President@GermaniaPembroke.ca), [www.germaniapembroke.ca](http://www.germaniapembroke.ca).

## Thur. Jan. 1. 2015 Church Service - New Year's Day

**Mass:** 15h00 / 3:00 pm with the Concordia Choir of Ottawa at the Martin-Luther Church, 499 Preston Street, Ottawa. For more information please contact Sigrid Vila, President, 613.741.1995 eMail: [sigrid.vila@gmail.com](mailto:sigrid.vila@gmail.com).

**Thur. Jan. 1. Salute to Vienna New Year's Concert:** 2.30 p.m. Salute to Vienna presents their traditional New Year's Concert at the National Arts Centre. Enjoy a special afternoon of Viennese music and ballet to welcome the New Year 2015! For more information and to obtain tickets: <http://salutetovienna.com/?p=291&l=306&eventid=25> Info. Ulrike Butschek Tel.: (613) 789 1444, ext. 26, [ulrike.butschek@bmeia.gv.at](mailto:ulrike.butschek@bmeia.gv.at).

**Mon. Jan. 5. Ottawa Brahms Choir Rehearsals:** from 7 to 9:30 pm. New and current choir members are welcomed to rehearsals beginning January 5, in preparation for their Spring concert on April 19, 2015. Rehearsals take place in Parlour room at Southminster United Church at Aylmer/Bank. All voices, especially tenors very welcome. For info: 613-749-2391; [www.ottawabrahmschoir.ca](http://www.ottawabrahmschoir.ca).

**Sun. Jan. 11. Jahreshauptversammlung:** im Sheraton Hotel, von der Oesterreichischen Gesellschaft Ottawa. Naeheres wird bekannt gegeben. Informationen: Hans Wyslouzil eMail: [hwyslouzil@rogers.com](mailto:hwyslouzil@rogers.com).

**Thur. Jan. 15. Swiss Luncheon:** 11:00 by the Swiss Seniors Club at the Richelieu-Vanier Centre, 300 Pères-Blancs Ave., Ottawa (Vanier). Confirm your attendance with one of the following: Kurt Portmann, 613 742 0895; [swisseniorsclub@rogers.com](mailto:swisseniorsclub@rogers.com), Werner Siegrist, 613 235 9634; [wsiegrist@aol.com](mailto:wsiegrist@aol.com), Annelies Dubach, 819 467 5264; [afdub67@sympatico.ca](mailto:afdub67@sympatico.ca).

**Fri. Jan. 16. Schnitzel Night:** 6 pm doors open at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs (Ottawa). (\$20 incl. tax). The general public is always welcome. Free parking. For more information call the MLA Club Mgr. Tel: 613.822.0737, or eMail: [club@mlac.ca](mailto:club@mlac.ca), [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca).

**Sat. Jan. 17. Bunter Nachmittag:** Der Deutsche Hilfsverein, Rückblick auf 2014 Quiz; Kaffee und Kuchen; Gäste willkommen um 13:00 Uhr, St. Albertuskirche, 416 Parkdale Avenue, Ottawa. Info: [hzobl@rogers.com](mailto:hzobl@rogers.com).

**Sun. Jan. 18. Volunteer's Brunch:** doors open @ 11:00am at the Germania Club, Serving from 11:30-1:00 by Schmidt's catering. Members \$15, Non-Members \$20. Germania Hall, 15 Bennett St Pembroke. Everyone most welcome! For more information contact club President Willi Schmidt by phone at 613.732.5645. eMail: [President@GermaniaPembroke.ca](mailto:President@GermaniaPembroke.ca), [www.germaniapembroke.ca](http://www.germaniapembroke.ca).

**Wed. Jan. 21. Austrian Duo Ramsch & Rosen Concert:** 7 p.m. at the "Heart & Crown", in Byward Market, Ottawa. Don't miss this unique opportunity to enjoy the Canadian premiere of the young and dynamic Austrian duo Ramsch & Rosen! Join us for an extraordinary evening of modern Austrian folk music. Bring along also your friends and family! Info. Ulrike Butschek Tel.: (613) 789 1444, ext. 26, [ulrike.butschek@bmeia.gv.at](mailto:ulrike.butschek@bmeia.gv.at).

**Wed. Jan. 21. All Russian Men Love Birch Trees:** 6 p.m. by the European Ottawa Book Club. The book "All Russian Men Love Birch Trees" will be featured. (Der Russe ist einer, der Birken liebt) by the German author Olga Grjasnowa. The club meets at the Sunnyside Branch of the Ottawa Public Library at 6 p.m. It is free of charge and open to the general public. Everyone is welcome! Info. Ulrike Butschek Tel: 613.789.1444, ext. 26, [ulrike.butschek@bmeia.gv.at](mailto:ulrike.butschek@bmeia.gv.at).

**Thur. Feb. 5. Frohe Runde:** 10Uhr bis 15 Uhr in der St. Albertus Kirche. Danach wieder regelmaessig jeden Donnerstag von 10 Uhr bis 15 Uhr. Die Frohe Runde zoe Ende November von der Martin Luther Kirche zur St.Albertus Gemeinde, Parkdale Ave. Bauarbeiten an der Ecke Preston und Carling Ave. machten den Umzug notwendig. Unser Programm umfasst Sitzgymnastik, deutsche Filme, Musikstunden, Schreibspiele und monatliche Geburtstagsfeiern mit Gesang, begleitet von Waltraut Olscher. Mittagessen gibt es Suppe und nachmittags immer Kaffee und Kuchen. Gaeste sind uns immer willkommen. Parkplaetze fuer Autos liegen hinter der St.Albertus Kirche. Auskunft durch Heidi Schaeftgen 613.731.0058

**Thur. Feb. 12. Swiss Seniors Club AGM & Luncheon:** at 11:00 at the Richelieu-Vanier Centre, 300 Pères-Blancs Ave., Ottawa (Vanier). Confirm your attendance with one of the following: Kurt Portmann, 613.742.0895; [swisseniorsclub@rogers.com](mailto:swisseniorsclub@rogers.com), Werner Siegrist, 613.235.9634; [wsiegrist@aol.com](mailto:wsiegrist@aol.com), Annelies Dubach, 819.467.5264; [afdub67@sympatico.ca](mailto:afdub67@sympatico.ca).

**Sat. Feb. 14. St. Valentinsfeier:** Kaffee und Kuchen, der Deutsche Hilfsverein. Gäste bitte nur in Begleitung von Mitgliedern; um 13 Uhr, St. Albertuskirche, 416 Parkdale Avenue, Ottawa. Info: [hzobl@rogers.com](mailto:hzobl@rogers.com).

**Wed. Feb. 21: Gemuetlicher Nachmittag:** 14.00 Uhr St.Albertus Kirche Ottawa, von der Oesterreichischen Gesellschaft Ottawa. Informationen: Hans Wyslouzil eMail: [hwyslouzil@rogers.com](mailto:hwyslouzil@rogers.com)

**Sat. Feb. 21. Sleighride:** Tentative, to be confirmed, at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. More information forthcoming. Contact club President Willi Schmidt by phone at 613.732.5645. eMail: [President@GermaniaPembroke.ca](mailto:President@GermaniaPembroke.ca), [www.germaniapembroke.ca](http://www.germaniapembroke.ca).

**Fri. Feb. 27. Schnitzel Night:** 6 pm doors open at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs (Ottawa). (\$20 incl. tax). The general public is always welcome. Free parking. For more information call the MLA Club Mgr. Tel: 613.822.0737, or eMail: [club@mlac.ca](mailto:club@mlac.ca), [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca).

**Thur. Mar. 12. Swiss Luncheon:** at 11:00 by the Swiss Seniors Club at the Richelieu-Vanier Centre, 300 Pères-Blancs Ave., Ottawa (Vanier). Confirm your attendance with one of the following: Kurt Portmann, 613 742 0895; [swisseniorsclub@rogers.com](mailto:swisseniorsclub@rogers.com), Werner Siegrist, 613 235 9634; [wsiegrist@aol.com](mailto:wsiegrist@aol.com), Annelies Dubach, 819 467 5264; [afdub67@sympatico.ca](mailto:afdub67@sympatico.ca).

**Sat. Mar. 14. Städte und Landschaften-Nachmittag:** Die Donau von Ulm bis Wien. Kaffee und Kuchen; der Deutsche Hilfsverein. Gäste willkommen um 13 Uhr, St. Albertuskirche, 416 Parkdale Avenue, Ottawa. Info: [hzobl@rogers.com](mailto:hzobl@rogers.com).

**Fri. Mar. 17. Heimatabend Burgenland:** 14:00 Uhr St.Albertus Kirche Ottawa, Oesterreichische Gesellschaft Ottawa. Naeheres wird bekannt gegeben. Informationen: Hans Wyslouzil eMail: [hwyslouzil@rogers.com](mailto:hwyslouzil@rogers.com).

**Fri. Mar. 20. Schnitzel Night:** 6 pm doors open at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs (Ottawa). (\$20 incl. tax). The general public is always welcome. Free parking. For more information call the MLA Club Mgr. Tel: 613.822.0737, or eMail: [club@mlac.ca](mailto:club@mlac.ca), [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca).

**Sun. Mar. 22. Annual General Meeting:** Tentative, at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. More information forthcoming. Contact club President Willi Schmidt by phone at 613.732.5645. eMail: [President@GermaniaPembroke.ca](mailto:President@GermaniaPembroke.ca), [www.germaniapembroke.ca](http://www.germaniapembroke.ca).

**Fri. Apr. 3. Good Friday Service:** Tentative, to be confirmed, at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. More information forthcoming. Contact club President Willi Schmidt by phone at 613.732.5645. eMail: [President@GermaniaPembroke.ca](mailto:President@GermaniaPembroke.ca), [www.germaniapembroke.ca](http://www.germaniapembroke.ca).

**Thur. Apr. 9. Swiss Luncheon:** at 11:00 by the Swiss Seniors Club at the Richelieu-Vanier Centre, 300 Pères-Blancs Ave., Ottawa (Vanier). Confirm your attendance with one of the following: Kurt Portmann, 613.742.0895; [swisseniorsclub@rogers.com](mailto:swisseniorsclub@rogers.com), Werner Siegrist, 613.235.9634; [wsiegrist@aol.com](mailto:wsiegrist@aol.com), Annelies Dubach, 819.467.5264; [afdub67@sympatico.ca](mailto:afdub67@sympatico.ca).

**Sat. Apr. 11. Abschiedsfeier:** des deutschen Hilfsverein. Nur für Mitglieder. Kaffee und Kuchen; um 13:00 Uhr, St. Albertuskirche, 416 Parkdale Avenue, Ottawa. Info: [hzobl@rogers.com](mailto:hzobl@rogers.com).

**Sun. Apr. 12. MLA AGM:** Annual General Meeting at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs (Ottawa). Info. MLA Club Mgr. Tel: 613.822.0737, or eMail: [club@mlac.ca](mailto:club@mlac.ca), [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca).

**Thur. May 14. Swiss Luncheon:** at 11:00 by the Swiss Seniors Club at the Richelieu-Vanier Centre, 300 Pères-Blancs Ave., Ottawa (Vanier). Confirm your attendance with one of the following: Kurt Portmann, 613 742 0895; [swisseniorsclub@rogers.com](mailto:swisseniorsclub@rogers.com), Werner Siegrist, 613 235 9634; [wsiegrist@aol.com](mailto:wsiegrist@aol.com), Annelies Dubach, 819 467 5264; [afdub67@sympatico.ca](mailto:afdub67@sympatico.ca).

**Fri. Apr. 17. Schnitzel Night:** 6 pm doors open at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs (Ottawa). (\$20 incl. tax). The general public is always welcome. Free parking. For more information call the MLA Club Mgr. Tel: 613.822.0737, or eMail: [club@mlac.ca](mailto:club@mlac.ca), [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca).

**Sat. Apr. 18. Montagna Singers Spring Dance:** 6 pm at the at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave., Ottawa. Music by "Duo Oz". Tickets \$45.00, Bar opens: 6:00 pm, Dinner: 7:00 pm, Door prize & Tombola. Enjoy an evening of fun/dance, Buffet dinner prepared by Swiss Chefs! Singing & yodelling by The Montagna Singers. \*Tickets to be paid for in advance\* All seats are reserved. For tickets & reservations please call: Gisèle Odermatt: 819.684.1978. Address: 53 rue Saratoga, Gatineau (Québec) J9H 4A5. For info: [info@montagnasingers.com](mailto:info@montagnasingers.com), [www.montagnasingers.com](http://www.montagnasingers.com).

**Sat. Apr. 18: Gemuetlicher Nachmittag:** 14:00 Uhr St.Albertus Kirche Ottawa, von der Oesterreichischen Gesellschaft Ottawa. Naeheres wird bekannt gegeben. Informationen: Hans Wyslouzil, eMail: [hwyslouzil@rogers.com](mailto:hwyslouzil@rogers.com).

**COMING EVENTS CONTINUED ON PAGE 23**